

4

**Luxembourg in Progress  
Ein architektonischer  
Streifzug durch die Stadt**

Die Hauptstadt ist nicht nur ein pulsierendes urbanes Zentrum, sondern auch ein Spiegelbild der europäischen Architekturgeschichte der letzten Jahrhunderte. Ein Spaziergang mit Alain Linster durch die verschiedenen Stadtviertel macht die chronologischen Etappen und die geographisch und historisch bedingten Besonderheiten an zahlreichen Beispielen sichtbar.



12

**L'Art Nouveau au fil des mots**

L'Art jeune, moderne ... Nouveau ! était un style essentiellement urbain, même s'il puisait son inspiration dans la nature, se libérant ainsi du répertoire traditionnel gréco-romain. Il était en cela fidèle aux préceptes des Préraphaélites anglais, ces premiers modernes.

Une analyse de Muriel De Groef

16

**Soziales Wohnen  
in Luxemburg**

Der Druck auf die Politiker, neue Wege zu suchen, um menschenwürdigen Wohnungsraum für die unteren Einkommensklassen zu schaffen, entstand vor allem durch die Industrialisierung im Süden unseres Landes.

Eine historische Dokumentation von Claude Schmitz

22

**Plateau Bourbon:  
Ein späthistorisches  
Bauensemble im Wirbel  
der Stadtentwicklung**

Das Plateau Bourbon gilt heute als Musterbeispiel der Stadtplanung um 1900 und als architektonisches Juwel Luxemburgs, ein Vorzeigeprojekt bei touristischen Führungen. Im Zuge der Stadterweiterung nach der Schleifung der Festung 1867 wurde das Plateau gegenüber der Oberstadt zu einem begehrten Bauplatz für staatliche und private Bauherren.

Ein Rückblick von Antoinette Lorang

28

**L'administration  
de l'architecte**

Martine Vermast, architecte-directeur de la Ville de Luxembourg depuis 2002, présente son service.



32

**Kirchberg: Vicus ex machina**

Ein Stadtteil auf der Suche nach einer Identität und einem Gesicht, wie eine gänzlich subjektive Rundfahrt von Vesna Andonovic über das Plateau verdeutlicht.

38

**„Nulla Dies Sine Linea“:**

**Mathias Martin,  
ein Luxemburger  
Allround-Talent**

Der Name Mathias Martin ist heute vielen Luxemburgern unbekannt. Doch hinter diesem Mann versteckt sich eine erstaunliche Biografie, die *ons stad*-Mitarbeiter Luc Caregari recherchiert hat.



42

**Gemeinsam gegen  
Architekturzerstörung  
Die kurze Geschichte  
von „Stoppt de Bagger“**

Seit den Siebzigerjahren regt sich in der Bevölkerung die Auflehnung gegen eine Bautenpolitik, die für die historisch gewachsene Stadt wenig Sensibilität zeigte.

von Renée Wagener

46

**Die Nebenschauplätze  
der Architektur**

Pour pouvoir parler sereinement des 'Nebenschauplätze' (il faut utiliser le mot en allemand, puisque aucune traduction française n'est aussi neutre et précise), Diane Heirend nous propose de débiter cette réflexion par l'essai de cerner succinctement le terme générique 'architecture'.

50

**Ein Photo und  
seine Geschichte:**

**Vom Centre 300 zum  
„Kleunge Kueb“**

Eine Rubrik von Simone Beck

52

**Un portrait de  
la vieille ville de Luxembourg**

par Isabelle Yegles-Becker



55

**Was bedeuten die  
Straßennamen der Stadt?**

Eine Serie von Fanny Beck

56

**Das neue Haus Omega  
in Hamm**

**Würdige Sterbebegleitung**

von René Clesse

58

**Cité-Bibliothek**

61

**Eine königliche Hochzeit:  
Johann von Luxemburg  
wird König von Böhmen**

Eine historische Recherche von Stadtdachivarin Evamarie Bange

64

**Minarettungsübung**

Eng Lëtzebuerger Short-Story  
vum Josy Braun

66

**Im „Centre“ des Universums  
Der leuchtende Pfad**

Ein literarischer Exkurs  
von Michèle Thoma

68

**Le printemps  
aux théâtres de la Ville**

Par Simone Beck



*ons stad* N° 95

Recherche internet: [onsstad.vdl.lu](http://onsstad.vdl.lu)  
Périodique édité par  
l'administration communale  
de la Ville de Luxembourg  
paraissant trois fois par an  
Fondé en 1979 par Henri Beck †  
Tirage: 54 000 exemplaires  
Distribution gratuite  
à tous les ménages  
de la Ville de Luxembourg  
La revue ne peut être vendue

décembre 2010

Conception: Georges Fondeur  
Coordination: René Clesse  
Layout: Dieter Wagner  
Photos: imedia, Guy Hoffmann  
Photothèque de la Ville de Luxembourg  
Photocomposition:  
Dynamo s.à.r.l., Luxembourg  
Imprimé sur les presses de  
l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg